

# Memorial

des

großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**

Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 33.**

**SECONDE PARTIE.**

**PUBLICATIONS DIVERSES.**

**Samstag, 25. Juli 1874.**

**SAMEDI, 25 juillet 1874.**

indschreiben an die Bürgermeister und Schöffen, die Möbel-, Früchte- und Ernteversteigerungen betreffend.

Gemäß den Circularschreiben vom 26. April 42, Mem. S. 366, 8. Juli 1852, S. 495 und . Juli 1868, S. 269, und den darin in Er-  
nerung gebrachten Bestimmungen, sind die Ge-  
inde-Verwaltungen befugt, selbst zu den öffent-  
lichen Verkäufen ihrer Holzschläge und zur  
entlichen Versteigerung der Einkünfte ihrer  
äter zu schreiten.

Ein Gesetz vom 22. Pluviose, Jahr VII, gibt  
für die Protokolle dieser Verkäufe zu erfüllenden  
Formalitäten an.

Dasselbe schreibt vor, jeden versteigerten Ge-  
stand sogleich ins Protokoll einzutragen, den  
reis in Buchstaben anzuschreiben und dann in  
iffern am Rande zu verzeichnen. Jede Sitzung  
durch den öffentlichen Beamten zu schließen  
id von ihm und zwei Zeugen zu unterzeichnen.

Die Zuwiderhandlungen gegen diese Bestim-  
ngen werden mit Geldbußen bestraft.

Diese Vorschriften werden oft außer Acht gelassen.  
ie Versteigerungs-Protokolle werden nicht immer  
gemäß den besagten Bestimmungen abgefaßt.

Es gibt sogar Gemeinde-Verwaltungen, welche  
ber diese Verkäufe gar keine Protokolle errichtet  
nd nur einfach Notiz von denselben gehalten  
aben.

II.

*Circulaire aux collèges des bourgmestre et éche-  
vins relative aux ventes de meubles, fruits et  
récoltes.*

D'après les circulaires du 26 avril 1842, *Mé-  
morial*, page 366, 8 juillet 1852, p. 495, et 21  
juillet 1868, p. 269, et les dispositions qui y sont  
rappelées, les administrations communales sont  
autorisées à procéder elles-mêmes aux ventes pu-  
bliques des coupes de leurs bois et aux adjudica-  
tions concernant les revenus de leurs biens.

Une loi du 22 pluviöse an VII indique les for-  
malités auxquelles sont soumis les procès-verbaux  
de ces ventes.

Elle prescrit de porter chaque objet adjudgé de  
suite au procès-verbal, d'écrire le prix en toutes  
lettres et de le tirer hors ligne en chiffres. Chaque  
séance est close et signée par l'officier public et  
deux témoins.

Les contraventions à ces dispositions sont  
punies d'amende.

Ces prescriptions sont souvent perdues de vue.  
Les procès-verbaux de vente ne sont pas tou-  
jours dressés conformément aux dispositions citées.

Il y a plus. Des administrations communales  
n'ont pas dressé procès-verbal du tout de ces  
ventes, elles se sont bornées à en tenir simplement  
note.

33.

Dieses Verfahren ist durchaus unregelmäßig und setzt die Gemeinde-Verwaltungen Gelbbußen aus; es ist den Regeln einer guten Rechnungsführung zuwider, da es jede Controle unmöglich macht; endlich kann dasselbe die Verantwortlichkeit der Verwalter nach sich ziehen für den Fall, daß das Vertreiben der Einkünfte wegen Mangels an einer regelmäßigen Urkunde auf Schwierigkeiten stößt.

Es wird den Gemeinde-Verwaltungen anempfohlen in Zukunft genau die oben angezogenen Bestimmungen des Gesetzes vom Pluviose des Jahres VII nachzuachten und nicht zu unterlassen, regelmäßige Protokolle, welche auch mit der Unterschrift der Ansteigerer zu versehen sind, aufzunehmen.

Es geschieht oft, daß die Gemeinde-Verwaltungen zu Verkäufen von geringem Ertrage schreiten; so z. B. von Windbrüchen, welche gewöhnlich nur einige Franken abwerfen, sowie auch die Verkäufe von Rehricht und andere.

Wenn für solche Versteigerungen jedesmal ein Protokoll aufzunehmen wäre, so würden die Kosten dieser Formalität oft über den Ertrag der Versteigerung hinausgehen.

Die Regierung gestattet, daß für solche Verkäufe die Gemeinde-Verwaltungen von der jedesmaligen Aufnahme eines Protokolls absehen, jedoch nur unter Beobachtung folgender Vorschriften:

1) Ueber jede Versteigerung, wovon ein oder mehrere Artikel den Betrag von 40 Fr. übersteigen, muß Protokoll errichtet werden;

2) Der Preis der unter dem genannten Betrage bleibenden Versteigerungen muß immer baar bezahlt werden, so daß die Gemeinde dem Ankäufer gegenüber keines Titels bedarf;

3) Das Collegium der Bürgermeister und Schöffen faßt über solche Verkäufe eine Erklärung ab, in welcher das Datum, der Gegenstand, sowie der Preis nebst Accessorien der Versteigerung angegeben sind; diese Declaration ist jedesmal dem Gemeinderathe und dem Districts-Commissar zur Genehmigung zu unterbreiten;

Da die gedachten Declarationen keinen Titel

Ce procédé est tout-à-fait irrégulier et il expose les administrations communales à l'amende; il est contraire aux règles d'une bonne comptabilité, parce qu'il détruit tout contrôle; enfin il peut engager la responsabilité des administrateurs pour le cas où les recouvrements souffrent des difficultés par suite de l'absence d'un titre régulier.

Il est recommandé aux administrations communales de se conformer à l'avenir exactement aux dispositions ci-dessus analysées de la loi de pluviôse an VII et de ne pas négliger de dresser des procès-verbaux réguliers revêtus également de la signature des adjudicataires.

Il arrive souvent que les administrations communales procèdent à des ventes de peu d'importance. Telles sont, par exemple, les ventes de châblis qui ne produisent en règle que quelques francs; telles sont encore les ventes de boues et autres.

Si pour ces ventes il devait chaque fois être dressé procès-verbal, il arriverait que les frais que cette formalité entraîne dépasseraient le montant de la vente.

Le Gouvernement ne s'oppose pas à ce que pour ces ventes les administrations communales se dispensent de dresser chaque fois procès-verbal, sauf à se conformer aux prescriptions suivantes:

1° Il devra être dressé procès-verbal de toute vente dont un article ou tous les articles dépassent le chiffre de 40 fr.;

2° Le prix des ventes inférieures au chiffre indiqué devra toujours être payé comptant, de manière que la commune n'ait pas besoin d'un titre contre l'acheteur;

3° Le collège des bourgmestre et échevins dressera pour ces ventes une déclaration indiquant la date, l'objet adjugé et le prix avec accessoires.

Cette déclaration sera soumise chaque fois à l'approbation du conseil communal et du commissaire de district.

4° Les déclarations dont il s'agit ne renfermant

bilden, sind dieselben als Acten innerer Verwaltung zu betrachten und als solche von den Stempel- und Einregistrierungsgebühren befreit.

Die H. Districts-Commissäre haben sich bei ihren Rundreisen zu versichern, ob die Gemeinde-Verwaltungen dem Gegenwärtigen gemäß handeln, und die H. Oberbeamten der Einregistrierungsverwaltung haben bei ihren Prüfungen die Ortsbehörden anzugeben, welche dessen Beobachtung unterlassen.

Luxemburg den 22. Juli 1874.

Der General-Director des Innern, N. Salentiny.      Der General-Director der Finanzen, B. v. Röße.

**Bekanntmachung. — Kataster.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 18. d. Mts. sind die Kataster-Anwärter H. Bernhard Wirtz und Eduard Thorn zu Geometern ernannt, und sind denselben zur Ausübung ihres Amtes durch Beschluß des unterzeichneten General-Directors vom 24. d. Mts. folgende Cantone zugetheilt worden, mit der Verpflichtung am Hauptorte derselben ihren Wohnsitz zu nehmen, nämlich dem Hrn. Wirtz der Canton Wiltz, und dem Hrn. Thorn der Canton Echternach.

Luxemburg den 24. Juli 1874.

Der General-Director der Finanzen,  
B. von Röße.

**Bekanntmachung. — Gefängnisse.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 17. Juli 1874 ist Hr. Hartmann, Bezirks-Ingenieur zu Diekirch, zum Mitglied der Verwaltungs-Commission der Gefängnisse daselbst, in Ersetzung des ehrenvoll entlassenen Hrn. Mouris, ernannt worden.

Luxemburg den 24. Juli 1874.

Der General-Director der Justiz,  
Vannerus.

aucun titre sont considérées comme des actes d'ordre intérieur et comme tels exempts du droit de timbre et d'enregistrement.

MM. les commissaires de district s'assureront lors de leurs tournées si les administrations communales se conformeront à la présente et MM. les employés supérieurs de l'administration de l'enregistrement signaleront lors de leurs vérifications les autorités locales qui négligeraient d'y satisfaire.

Luxembourg, le 22 juillet 1874.

Le Directeur général de l'intérieur, N. SALENTINY.      Le Directeur général des finances, V. DE ROEBE.

**Avis. — Cadastre.**

Par arrêté royal grand-ducal du 18 de ce mois, MM. Bernard Wirtz et Edouard Thorn, actuellement surnuméraires du cadastre, ont été nommés géomètres du cadastre; et par arrêté du Directeur général soussigné du 24 du même mois, il a été assigné à ces géomètres pour l'exercice de leurs fonctions, savoir: à M. Wirtz le canton de Wiltz, et à M. Thorn le canton d'Echternach, avec obligation de résider au chef-lieu de leur canton.

Luxembourg, le 24 juillet 1874.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBE.

**Avis. — Prisons.**

Par arrêté royal grand-ducal du 17 juillet 1874, M. Hartmann, ingénieur des travaux publics de l'arrondissement de Diekirch, est nommé membre de la Commission administrative des prisons de Diekirch, en remplacement de M. Mouris, démissionnaire.

Luxembourg, le 24 juillet 1874.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniss gebracht, daß der Notar Hr. Macher aus Luxemburg zum provisorischen Depositär der Urkunden des als Notar zu Niederanven ehrenvoll entlassenen Hrn. Lampach bezeichnet worden ist.

Luxemburg den 23. Juli 1874.

Der General-Director der Justiz,  
B a n n e r u s.

**Avis. — Notariat.**

Il est porté à la connaissance du public que M. le notaire Macher de Luxembourg a été désigné comme dépositaire provisoire des minutes et protocoles de M. Lampach, qui a obtenu démission honorable des fonctions de notaire à la résidence de Niederanven.

Luxembourg, le 23 juillet 1874.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Die durch Art. 50 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 3. October 1841 über die Organisation des Notariats eingesetzte Commission wird am 17. und 18. August künftig, um 9 Uhr Vormittags, im hiesigen Justizgebäude zusammentreten.

Die Candidaten, welche sich bei dieser Session zur Prüfung melden wollen, werden hiermit aufgefordert ihre Gesuche vor dem 14. August künftig an den Präsidenten des Bezirksgerichtes zu Luxemburg gelangen zu lassen.

Luxemburg den 23. Juli 1874.

Der General-Director der Justiz,  
B a n n e r u s.

**Avis. — Notariat.**

La commission instituée par l'art. 50 de l'arrêté royal grand-ducal du 3 octobre 1841, portant organisation du notariat, se réunira au palais de justice à Luxembourg, les 17 et 18 août prochain, à 9 heures du matin.

Les candidats qui voudraient se présenter à cette session, sont priés d'adresser leurs demandes à M. le président du tribunal de Luxembourg, avant le 14 août prochain.

Luxembourg, le 23 juillet 1874.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Münzwesen.**

Die Zweiguldenstücke süddeutscher Währung sind durch Beschluß des Bundesrathes des Deutschen Reichs außer Cours gesetzt, und werden demnach fernerhin in den Großherzoglichen Staatscassen nicht mehr angenommen.

Luxemburg den 24. Juli 1874.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v o n R ö b e.

**Avis. — Monnaies.**

Les doubles florins de l'Allemagne du Sud ayant été déclarés hors de cours par une résolution du Conseil fédéral de l'Empire germanique, ces monnaies ne seront plus désormais reçues dans les caisses publiques du Grand-Duché.

Luxembourg, le 24 juillet 1874.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.